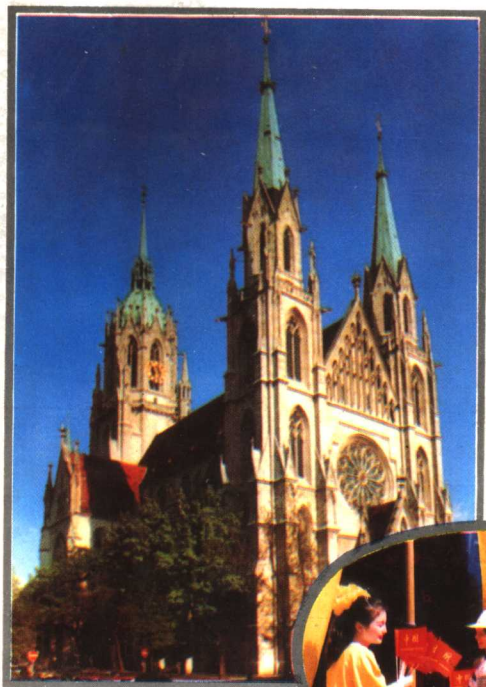


# 天涯芳草

——文化 艺术 友谊与交流

宋天仪 著



华艺出版社

# 天 涯 芳 草

——文化、艺术、友谊与交流

宋天仪著

华艺出版社

(京)新登字 124 号

## 天 涯 芳 草

---

**著 者：**宋天仪

**出版者：**华艺出版社(北京朝阳门内南  
小街前拐棒胡同一号)

**印刷者：**人民大学印刷厂

**发行者：**华艺出版社总发行  
新华书店北京发行所经销

---

**开 本：**787×1092 1/32

**印 张：**8.25

**字 数：**170 千字

**版 次：**1992 年 3 月第一版  
1992 年 3 月第一次印刷

**印 数：**5000 册

---

**书 号：**ISBN7—80039—567—7/ I · 242

**定 价：**4.50 元



## 作者简介

宋天林，甘肃省宁县盛克齐村人，1938年12月生，1964年毕业于兰州大学中文系，现任中国对外演出公司副总经理。

作者长期从事对外文化艺术交流工作，曾多次随同或率领中国艺术团体赴海外访问演出。足迹遍及欧、亚、美各大洲20多个国家和地区，接待过数十个国家来华访演的艺术团体。他常用业余时间，把自己在艺术交流中所见、所闻、所感、所想写成文章，发表在国内外各大报刊上。他的作品题材广泛，内容丰富，文字简洁明快、质朴生动，集思想性、知识性、趣味性和艺术性于一体，令人耳目一新。

## 序 言

一年容易又春风，春风尽在欢笑中。

春回大地，万木争荣。遥望千里神州，改革之树枝繁叶茂，果实盈枝；文化交流园地奇葩绽开，醉香天涯；国门洞开，文化友好使者纷至沓来；“文化热”、“知识热”、“学习热”的浪潮席卷全国。世人瞩目中国，希冀了解她变革的奥秘；中国渴望探索世界，吮吸她新的文化、科学技术的乳汁。正是：时代的呼唤，开放的需要，读者的期待，《天涯芳草——文化、艺术、友谊与交流》与读者见面了。这是作者多年来呕心沥血的结晶，也是中外文化交流园地结出的又一硕果。

文化交流是人类历史的伴侣，社会前进的车轮，源远流长。然而，作为传播学范畴中的一门新学科的勃兴却是本世纪初的事。它有着深刻的内涵和广泛的外延。美国一位社会学家说得很俏皮：“上至宇宙航天飞机，下至北京街头的糖葫芦，无不囊括在文化交流之内”。换句话说，文化交流也就是人类创造的一切精神文明和物质文明的总合的交流。

文化交流宛如雨后初霁的长虹，可以沟通古今，横跨海内外，上下数千年，纵横几万里。它是增进各国人民之间了解和友谊的桥梁，传播和学习文化科学技术知识的媒介。通过文化交流，各国人民可以相互学习，相互借鉴，对促进各

国人民之间的了解和友谊，繁荣各国的民族文化艺术，具有不可估量的意义。中国著名文学家鲁迅先生说：“人类最好是彼此不隔膜，相关心。然而最平正的道路，却只有用文艺来沟通”。德国伟大诗人歌德说：“科学和艺术属于全世界，在它们面前，各民族隔膜统统消失”。在人类历史的长河中，世界各民族创造了自己的光辉文化。每一个民族文化，都有鲜明的特色，浓郁的风格。各民族一经接触，各取人所长，补己之短，影响总是相互的，贡献也是相互的。

人类历史的发展从来是不平衡的。当中国黄河、长江流域已经哺育出精美辉煌的文化时，欧洲的泰晤士河、多瑙河、莱茵河和美洲的密西西比河畔的居民，还在原始森林里徘徊。然而自文艺复兴、地理大发现和产业革命以来，中国却渐渐落后了。为了探索和开辟外部世界，丰富自己民族的精神和物质文明，各国人民，特别是那些文武具备、智勇双全的仁人志士，不断向异国他乡探求、索取、学习、借鉴，丰富和繁荣本国的文化艺术以及科学技术等，进而对人类文化宝库做出卓越贡献。不妨可以这样说，一个国家和民族的历史，就是她的人民打开眼界，走向世界和别国人民进行文化交流的历史。不可设想，一个关着国门、不与他国人民交往的民族，可以建成现代化的国家。

回顾历史，凡世界上文化科技发达的国家和民族，无不受益于文化交流。古罗马帝国，吸收了古希腊的文化遗产，从而称霸一时；我国唐王朝由于实行兼收并蓄的政策，广泛吸收外国的文化，把经济、文化、艺术推向封建社会的鼎盛时期；现在欧洲列强的迅速发展，与文艺复兴以来各国之间的哲学、科学、文艺等各方面频繁的接触和交流分不开；更

不必说输入外国文化起步的美国和日本今日之腾飞了。

反观旧中国封建王朝后期的统治者们，抱残守缺，昏聩无能，实行“闭关锁国”政策，拒绝与他国进行文化交往，把外来的东西一概斥为“异端邪说”、“奇技淫巧”，竭力加以限制。以致社会停滞、落后，陷入被动挨打的局面。这里列举数则封建统治者们因闭关锁国而闹出的笑话，以飨读者诸君：

——意大利传教士利玛窦，明朝末年初到北京时，自称来自大西洋。署礼部尚书（负责文化教育和外交的最高官员）对皇帝说：“《会典》上只查到一个‘西洋琐里国’，没有什么大西洋，不晓得是真是假”。皇帝和大臣对“天朝上国”以外的地理知识一无所知。

——当欧洲国家商人代表到广州要求通商时，一位满洲大员居然一本正经地说：“葡萄有牙，西班牙有牙。世界上哪有那么多国家？还不是洋鬼子捏出来吓唬咱们的吗？”演出一幕新的“天方夜谭”。

——慈禧太后的大学士徐桐，见到“洋人”就“以扇蔽面”。庚子年间他烧香跪请骊山老母下凡来“杀尽洋人”。结果，骊山老母自然没有下凡，自己的性命却被送掉了。

——1882年夏，上海首次创建了一个12千瓦的小电灯厂。它比爱迪生创办的著名的纽约珍珠街电灯厂还早一个月。这种“奇异的自来月亮”向100年前的中国人民展示了当时世界的最新科技成果。然而，上海清政府的官僚们不仅没有感觉出“大放光明”的电灯的可爱，反而惊慌失措，把电灯视为“妖术”和“鬼火”，下令禁用，把它扼杀在摇篮里。

——1876年，英国人在上海修筑一条30里长的吴淞铁

路，清政府竟以 28 万两白银的高价买下拆毁，然后将铁轨扔弃在海里。1881 年，在英国技师指导下，我国建成唐山至胥各庄运煤铁路，清政府内部的顽固派们以“机车会震动皇陵”（清东陵）为理由，把机车牵引换成骡马拖拽，创下世界铁路史上的大笑话。

.....

正是由于中国后期封建王朝的统治者如此固步自封，昏庸无知，致使中国与西方国家的差距越来越大。不多久，西方列强的洋枪大炮就轰开了“天朝上国”的大门，使中华民族陷入了丧权辱国的境地。

不言而喻，这些不堪回首，令人心碎的蠢事早已成了历史的陈迹和千古的笑柄。今天，世界已经跨入了“知识更新”、“技术革命”和“信息革命”的新时代。新技术、新文化、新知识、新思想、新观念层出不穷。随着现代科学技术的发展，世界变得越来越小。国家与国家，地区与地区之间的接触和交往日益广泛和频繁，并且在生活的各个领域里互相渗透，达到你中有我，我中有你的程度。现代化的交通工具——火车、汽车、飞机把全世界紧紧地联系在一起。“天下真小”已成了美国人的口头禅；邮政、电报、电话、传真、新闻、广播、电影、电视、录音、录像等，使世界人民易于进行思想和文化交流；经贸、旅游以及文化艺术工作者、科学技术工作者、学生、教师等跨国的流动，使各国人民在日常生活上息息相通。它广泛地影响于社会生活的各个领域，不断改变着社会组织方式、管理方式、思维方式、生活方式和价值观念等。这种世界范围内的科学技术、文化艺术以及社会生活领域里的相互影响，相互渗透，使人

们原来持有的某些观念发生了动摇。有人认为现代化的交通和通讯手段正在使世界变成“地球村庄”。也有人相信人类正走向一个“没有国界的世界”。更多的人则承认，国际社会处在相互依赖之中。“相互依赖”已成为当今国际社会一个时髦的名词。

我国是人类文明发达最早的国家之一。她以悠久的历史、灿烂的文化著称于世。远在两千多年前，中国人民便开辟了至今传为美谈的由中国长安到遥远的地中海沿岸古罗马帝国的“丝绸之路”，架起了东西方经济、文化交流的桥梁，为人类文化宝库做出重要贡献。新中国继承和发扬中华民族优秀的传统文化，同时积极开展对外文化交流工作，为中外文化交流史写下新的篇章。早在1951年，新中国就开始派遣政府文化代表团出访，与外国签订政府间的文化协定，揭开了新中国对外文化交流的序幕。从此，每年中外文化交流使者往来频繁，不绝于途，开辟出无数条新的“丝绸之路”。于今，中国政府已同130多个国家进行文化交流，同2000多个文化机构保持着各种不同形式的联系。正如我国一位诗人在一首短诗中所形容的那样：

今日“丝绸之路”数不清，  
再无须千里跋涉的“沙漠之舟”；  
清晨，飞辞扬子江之滨，  
夜晚，投宿大西洋渡口。  
文化使者的足迹踏遍天涯，  
知识友谊的鲜花撒遍五洲……

《天涯芳草》，就是在这样的背景下写成的。它是一本散文集，汇集了作者多年来撰写的有关中外文化艺术交流方面

的通讯、特写、散文、游记和评论等。

作者宋天仪先生，现任中国对外演出公司副总经理。六十年代毕业于兰州大学中文系，长期从事对外文化艺术交流工作。曾多次随同或率领中国艺术团赴海外访问演出，足迹遍及欧、亚、美各大洲 20 多个国家和地区；接待和陪同过数十个国家和地区来华访演的艺术团体；亲临过许多中外艺术家交往的热烈友好的感人场面。作者勤奋好学，虚怀若谷。在国外访问演出期间，常常是演员已经酣然入睡，他仍在灯下书写当日访演见闻日记；当外国艺术团来华访演时，在紧张的接待工作中，他忙里偷闲，把那一一张张剧情介绍、演员介绍、说明书和有关资料收集起来，加以整理；对于介绍外国名胜古迹、风土人情的图片、外文资料，他总是如获至宝地收集起来……就这样，日积月累，积少成多，使他大脑仓库里储满了中外文化艺术交流的素材。然后，他利用业余时间，打开记忆的闸门，把他在国内外的所见、所闻、所感、所想，用生动形象的语言，一一写成文章，发表在中央和地方多种报刊上。本集成书时，作者对原有的文章做了增删，对有的文章则予重写或补写。作为一个长期从事对外文化交流的工作者和本书第一读者的我，深感先睹为快。故特别推荐给读者诸君。

纵观全书，它有以下特点：

《天涯芳草》俨然是一幅艳丽多姿的风俗画。作者仿佛伴您登上一叶扁舟，乘着微风，漂洋过海，穿越峡谷，把您带到一种微醺的境界。使您足不出户，就可以领略到宁静典雅的安徒生的故乡、光怪陆离的美国街头、令人眼花缭乱的巴黎市区、风光旖旎的多瑙河畔，以及多姿多彩的香港仿古

建筑——集古村等众多异国他乡的风光；特别是那高耸入云的埃菲尔铁塔、宏伟壮观的凡尔赛宫、威严壮观的凯旋门、驰名世界的巴黎圣母院、格林威治天文台、仰光大金塔……真是令人叹为观止。

《天涯芳草》又是一首扣人心弦的散文诗。本书不但让读者看到异国他乡的绮丽风光、众多的名胜古迹、富丽堂皇的文化设施……还弘扬了中华民族的传统文化艺术和现代优秀文化艺术，使海外人民为之倾倒。海外观众对我国艺术团演出的京剧、戏曲、音乐、舞蹈、杂技、木偶等，赞不绝口。称赞中国京剧“是中国歌剧艺术的高峰，是歌唱、舞蹈、杂技和音乐相结合的典范，令人着迷，使人惊叹！”杂技“严谨、精确、优美，充满高超的技巧和丰富的想象力。”民族歌舞“以绚丽多彩的舞姿，悦耳动人的歌喉，攫住了观众的心，使人们沉浸在美妙的艺术享受中。”……这些热情的赞语，使人领会到“艺术是没有国界的”这句名言的深刻含义。通过文化交流，使远在天涯，素不相识的人息息相通，增进了各国人民之间的了解和友谊，也得到知识和艺术的享受。同样，对外国来华艺术团演出的优秀的音乐、舞蹈、戏剧、马戏等，作者在书中也予以高度评价。读来可于细微处窥见宏旨精义，感应生活激流中洪波巨浪的音韵和气势，受到情绪上的感染和思想上的启迪。

《天涯芳草》也是中外人民友谊的赞歌。本书介绍的中国艺术团不论走到哪里访演——从蓝色的多瑙河畔到密西西比河之滨；从杏花春雨的香港到风光旖旎的南亚次大陆，无不受到热烈欢迎，掌声、欢呼声不绝于耳，鲜花摆满台口，无数观众争相让中国演员签名留念，观众相机快门按了一张

又一张……中国少年合唱团赴奥地利访演时，前总统基希施莱格夫妇出席观看，演出结束，同全体演员合影留念。小演员们念及前总统观看演出是一生的幸事，要求一一同总统夫妇单独合影留念。总统夫妇就陪同中国的孩子们一一单独拍照，直至深夜方归。中国上海杂技团赴美国大西洋城访演时，下榻的饭店餐厅副主任唐先生，对中国艺术团关怀备至，以至每天吃什么饭菜都征求艺术团的意见。中国艺术团离此市赴外地演出时，他竟无心工作，携带家小，开车与祖国亲人同行，继续到异地观看演出。这一束束鲜花、一阵掌声、一张张彩照合影、一个个动人的故事，编织出一曲曲中外人民友谊的颂歌，使人不禁想起唐代著名诗人王勃那首：“海内存知己，天涯若彼邻”的名诗。

毋庸置言，这些评介，只是择其要而言之，“挂一漏万”之嫌，自然难免。

本书内容丰富，文字简明质朴、生动明快、集思想性、知识性、趣味性和艺术性为一体。如果说本书有什么不足之处，只是感到文章体例不一，篇幅长短不齐；在对各地区照顾方面也似有畸轻畸重现象。当然，这瑕不掩瑜，何况这是作者先后十多年中，零零散散发表的文章选集，不是一气呵成；在所访国家和地区停留时间长短不同，感受不一，很难平分秋色。尽管如此，希望这些瑕疵能在再版时予以补充修正。谨以此为序。不当之处，尚希读者诸君不吝批评指正。

彭 光 玺

1991年初春于北京寓所

# 目 录

|           |     |
|-----------|-----|
| 序 言 ..... | (1) |
|-----------|-----|

## 第一辑

|            |     |
|------------|-----|
| 美国掠影 ..... | (1) |
|------------|-----|

|            |      |
|------------|------|
| 伦敦三题 ..... | (15) |
|------------|------|

### 巴黎一瞥

|                |      |
|----------------|------|
| ——巴黎散记之一 ..... | (26) |
|----------------|------|

### 伟哉，百岁铁塔

|                |      |
|----------------|------|
| ——巴黎散记之二 ..... | (36) |
|----------------|------|

### 凯旋门雄姿

|                |      |
|----------------|------|
| ——巴黎散记之三 ..... | (43) |
|----------------|------|

### 宏伟壮丽的凡尔赛宫

|                |      |
|----------------|------|
| ——巴黎散记之四 ..... | (51) |
|----------------|------|

### 卢浮宫里的瑰宝

|                |      |
|----------------|------|
| ——巴黎散记之五 ..... | (59) |
|----------------|------|

### 雨果与巴黎圣母院

|                |      |
|----------------|------|
| ——巴黎散记之六 ..... | (74) |
|----------------|------|

|             |      |
|-------------|------|
| 慕尼黑漫游 ..... | (85) |
|-------------|------|

|                  |       |
|------------------|-------|
| 波恩行 .....        | (104) |
| 安徒生家乡见闻 .....    | (116) |
| 多姿多彩的香港集古村 ..... | (124) |

## 第二辑

### 京剧传友情

#### ——中国内蒙京剧团访欧洲

|            |       |
|------------|-------|
| 七国纪实 ..... | (129) |
|------------|-------|

|                |       |
|----------------|-------|
| 裴旋风又袭香江岸 ..... | (138) |
|----------------|-------|

#### 童声荡漾在蓝色的多瑙河上

|                     |       |
|---------------------|-------|
| ——中国少年合唱团访奥散记 ..... | (143) |
|---------------------|-------|

### 近邻友谊深

#### ——中国武汉杂技团访南亚

|            |       |
|------------|-------|
| 五国散记 ..... | (157) |
|------------|-------|

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 武汉杂技团征服巴黎 ..... | (170) |
|-----------------|-------|

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 齐齐哈尔马戏团誉满慕尼黑 ..... | (175) |
|--------------------|-------|

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 中国戏曲艺术在国外 ..... | (180) |
|-----------------|-------|

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 对外文化交流中的轻骑兵 ..... | (186) |
|-------------------|-------|

## 第三辑

### 艺术交流与友谊的桥梁

#### ——庆祝中国对外演出公司

|                |       |
|----------------|-------|
| 成立 30 周年 ..... | (192) |
|----------------|-------|

|                   |       |
|-------------------|-------|
| 外国艺术团在中国舞台上 ..... | (198) |
|-------------------|-------|

|                    |       |
|--------------------|-------|
| 龙腾虎跃话交流 .....      | (203) |
| 从我国哑剧的发展看中外艺术      |       |
| 交流的作用 .....        | (212) |
| 芭蕾之家               |       |
| ——日本松山芭蕾舞团评介 ..... | (216) |
| 举世闻名的苏联“大芭蕾” ..... | (224) |
| 斯图加特的“芭蕾之父”        |       |
| 和“芭蕾皇后” .....      | (232) |
| 独具魅力的苏联马戏艺术        |       |
| ——苏联国家大马戏团         |       |
| 访华演出观后 .....       | (238) |
| 后 记 .....          | (244) |

# 美国掠影

## 初到美国

初春季节，杨柳吐絮，万物复苏。我们乘坐的三叉戟，离开上海虹桥机场，在九千米高空飞行，颇有腾云驾雾之感。银翼之下，朵朵白云浮动，映在深蓝色的万顷波涛上，好象一朵朵盛开的牡丹。飞行两小时 40 分钟，抵达日本成田机场。

上海杂技团一行 66 人，应美国哥伦比亚艺术家管理公司的邀请，于 1980 年 3 月 18 日至 5 月 22 日，前往美国访问演出，这是我国改革开放以来，第一个派往国外进行商业性演出的艺术团体，先后 66 天，在纽约、大西洋城、费

城、华盛顿、芝加哥、明波阿布里斯、旧金山等城市演出54场，创汇22万美元。我作为中国对外演出公司的代表，随团出访。全程陪同我们访演的美方代表利里考特先生，专程从纽约赶来东京迎接，他向我们每人献上了一束鲜花。

凭着过境联票，我们在坐落于山岗之上、周围长满松柏、翠竹、灌木的成田旅馆住宿一夜，第二天上午10点，换乘日航大客机，飞越太平洋。中途在美国阿拉斯加州的安科雷季机场降落加油，办理入关手续，从此，算是踏上了美国国土。在这个机场大厅里，竖立着两只白色大熊标本，足有两米高，伸出熊掌，欢迎远方来客；室外在黑沉沉夜色中，在不太亮的灯光照耀下，可看到堆堆积雪，说明这里还处在严冬季节。

19日上午10点，我们飞抵目的地纽约肯尼迪机场。这一天，对我们来说太长了，东京时间上午10点起飞，纽约时间上午10点到达，同是19日，单从日期和时间表上看，等于没有移动，实际上我们已在空中飞行了13个小时。这时，我才恍然大悟：我们已到了地球的另一面。我国常驻联合国代表团朱贵玉参赞、王福生一秘以及驻美国使馆文化处舒章二秘，前来机场迎接，舒章同志还一直陪同我们到住地。初次踏上美国的领土，特别是到了著名的花花世界纽约，一切都感到新鲜。从机场到我们下榻的、位于中央公园旁边的五月花旅馆，行车约一个小时。途中，我贪婪地盯着车窗外，仔细观察沿途街景，留下了很深的印象。

旅馆为我们准备了丰盛的午餐，可惜有些演员，特别是一些女同志，由于时差、晕车，吃不下去。我没有什么反应，精神很好，不仅饱餐一顿，而且下午还去游览市容，进